

German treasure-hunter plunders pirate booty

德國寶物獵人大發海盜財

A German treasure hunter is **on cloud nine** after netting around seven million euros (US\$10 million) in **booty** from a pirate ship sunk off the coast of Borneo in 1806, the *Bild* newspaper has said.

Martin Wenzels, 42, is a property developer by day but **moonlights** as a part-time treasure-seeker and found "1.5 tonnes of silver coins, gold jewelry, cannons, crystal and porcelain" in the wreck of the pirate vessel *Forbes*, the newspaper said.

"The coins alone are worth up to US\$10 million," *Bild* added.

Wenzels said the find would help to offset the roughly three million euros he has sunk into diving for treasure over the past two years.

"At first, everything on the seabed looks encrusted and worthless. But holding the treasure in your hands is an indescribable **adrenaline** rush. You become a witness to past times," Wenzel told the paper.

He said he had undertaken 35 dives, only two of which had resulted in a valuable **haul**.

Buoyed by the success of his recent find, he is already planning his next trip to hunt for more booty, *Bild* said. (AFP)



德國《圖畫報》報導，一位寶物獵人在婆羅洲外海發現一艘一八〇六年沉沒的海盜船，他將船上的戰利品變賣後淨賺約七百萬歐元（一千萬美元），開心得幾乎要飛上天了。

報導指出，現年四十二歲的馬丁·溫澤爾斯白天是名房地產商人，晚上則兼職做寶物獵人。他在「富士號」海盜船的殘骸中找到「一點五公噸的銀幣、金飾、火炮、水晶和瓷器」。

《圖畫報》報導：「光是銀幣的價值就高達一千萬美元。」

溫澤爾斯說，這個發現可以彌補他過去兩年潛水尋寶投入的約三百萬歐元開支。

「一開始海底的每件物品看起來都覆蓋了一層東西，毫無價值可言。但把這些珍寶拿在手上，你會感到難以言喻的熱血沸騰。你見證了過去。」

他說他共嘗試了三十五次，其中只有兩次「大有斬獲」。

《圖畫報》報導，受到最近成功經驗的鼓勵，他已經在計畫下一趟尋寶之旅了。

(法新社/翻譯：袁星塵)

Top: A clay pot containing coins is among several items put on display at the National Museum of Iraq in central Baghdad on June 25, 2009.

Left: This file picture dated Oct. 30, 2005 shows a Greenpeace crew member inspecting coral at the Tubbataha Reef National Marine Park in the southern Philippines.

PHOTOS: AFP

上圖：六月二十五日，在巴格達市中心的伊拉克國立博物館中，一個裝有硬幣的陶罐和其他好幾樣物品一同展示。

左圖：這張攝於二〇〇五年十月三十日的資料照中，一位綠色和平組織的成員在菲律賓南部的圖巴塔哈岩礁國家海洋公園查看珊瑚。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **booty** /'buti/ n.

戰利品 (zhan4 li4 pin3)

例：The pirates returned to the shore and counted their booty.
(那群海盜回岸上清點戰利品。)

2. **moonlight** /'mun,lait/ v.

兼職 (jian1 zhi2)

例：Josh was fired for moonlighting as a security guard.
(喬許因兼職當警衛被開除。)

3. **adrenaline** /æd'reɪnɪn/ n.

腎上腺素 (shen4 shang4 xian4 su4)

例：The patient was given an adrenaline shot after losing consciousness.
(病人昏迷後，醫生為其施打腎上腺素。)

4. **haul** /hɔl/ n.

一次獲得的量 (yi2 ci4 huo4 de2 de5 liang4)

例：The fishermen were delighted with their huge haul of fish.
(那群漁民捕到一大網魚，開心得不得了。)

IDIOM POINT 重要片語

on cloud nine 樂不可支

If somebody is **on cloud nine**, they are extremely happy. In the article, the treasure hunter is delighted at finally finding some valuable treasure.

Examples: "When I found out I had been accepted on the MBA course I was **on cloud nine** for several days," or "Ivana has been **on cloud nine** since hearing that her aunt had won the lottery jackpot."

若某人「on cloud nine」，就表示他們極為開心。文章中提到，這位寶藏獵人終於找到部分貴重寶物，感到樂不可支。

例如：「我得知我錄取MBA課程時，連續好幾天都開心得要命」，或是「伊凡娜聽到她姑姑贏得樂透頭彩後一直樂不可支」。